

Thông tin cho thanh thiếu niên đang chuyển tới dịch vụ y tế người lớn

OCTOBER 2022

Information for young people moving to adult health services

Chuyển tiếp là từ ngữ mà nhân viên chăm sóc y tế dùng khi thanh thiếu niên (nam/nữ) chuyển tiếp từ dịch vụ y tế trẻ em đến dịch vụ y tế người lớn. Có bảy nguyên tắc chính để giúp hướng dẫn việc chuyển tiếp. Tờ tham khảo này giải thích cách mà bạn có thể dùng các nguyên tắc chính này để giúp cho việc chuyển tiếp của mình được dễ dàng.



1. Tiến trình chuyển tiếp chính thức

- Khi bạn được khoảng 14 tuổi, nên hỏi (các) nhóm chăm sóc y tế của mình về tiến trình chuyển tới dịch vụ y tế người lớn là như thế nào và khi nào thì tiến trình này xảy ra. Việc này có thể khác nhau đối với mỗi nhóm chăm sóc y tế mà bạn gặp.
- Cũng nên hỏi về địa điểm của dịch vụ y tế người lớn mà mình có thể sẽ đến, và nên thảo luận về các lựa chọn ưa thích.



2. Chuẩn bị sớm

- Bạn có hiểu chuyển tiếp có nghĩa là gì không? Xem [ACI factsheet and checklist \(Tờ dữ kiện và danh sách kiểm tra của ACA\)](#).
- Bạn càng bắt đầu thảo luận sớm về việc chuyển tiếp, thì càng có thêm nhiều thời gian để [hoạch định và chuẩn bị](#) với mỗi nhóm chăm sóc y tế và với gia đình/người chăm sóc của mình. Đây có thể là giai đoạn khó khăn với nhiều thay đổi và có sự hỗ trợ.
- Nếu bạn chưa có một bác sĩ gia đình (GP), hãy tìm một bác sĩ gia đình có thể giúp hỗ trợ tiến trình chuyển tiếp của mình. Tờ dữ kiện [Finding a good GP \(Tìm một bác sĩ giỏi\)](#) giải thích cách lựa chọn một bác sĩ gia đình để phù hợp nhu cầu của mình.



3. Trao quyền, khuyến khích và tạo điều kiện để thanh thiếu niên có thể tự quản lý

- Hãy thảo luận với (các) nhóm chăm sóc y tế và gia đình cùng người chăm sóc, về những gì sẽ giúp bạn cảm thấy thoải mái và tự tin hơn để chăm sóc sức khỏe cho chính mình.
- Chuyển đến (các) nhóm y tế mới trong dịch vụ chăm sóc y tế người lớn có thể là việc khó khăn. Hỏi bác sĩ gia đình hoặc nhóm chăm sóc y tế để xem bạn có thể thảo luận với nhân viên xã hội, chuyên viên tâm lý, nhân viên liên lạc bệnh nhân (patient liaison officer). Hỏi, hoặc tra google, về cách tìm nhóm hỗ trợ những người đồng cảnh ngộ. Một số nhóm có liệt kê [ở đây](#).
- Bạn có biết cách đặt hẹn và lấy giấy giới thiệu để gặp bác sĩ không? Nếu không biết, hãy hỏi điều dưỡng viên/nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp.



4. Nhận ra một điều hợp viên hoặc nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp

- Hãy hỏi nhóm chăm sóc y tế để họ cho biết ai là người chính yếu mà sẽ giúp hỗ trợ bạn chuyển tới dịch vụ y tế người lớn. Người này có thể giúp nếu bạn có bất cứ vấn đề gì.
- Điều hợp viên/nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp là người mà bạn có thể trò chuyện về cảm nghĩ của mình hỏi xem có các dịch vụ giúp đỡ nào có sẵn.
- Hỏi nhóm chăm sóc y tế xem dịch vụ hỗ trợ chuyển tiếp sẽ hữu ích cho bạn không.



5. Giao tiếp tốt

- Nhóm chăm sóc y tế có giải thích rõ về tiến trình chuyển tiếp cho bạn không?
- Bạn có sẵn các thư từ, giấy giới thiệu và kết quả xét nghiệm của bệnh viện hoặc trạm xá chưa?
- Các **câu hỏi** gì mà bạn muốn hỏi (các) nhóm chăm sóc y tế? Bạn có thể hỏi các câu hỏi quan trọng hoặc nhỏ nhặt, chẳng hạn như việc gì xảy ra trong trường hợp khẩn cấp, bạn có thể tìm nước uống ở đâu hoặc nhà vệ sinh ở đâu.
- Cho nhóm chăm sóc y tế biết nếu bạn muốn gặp họ với sự có mặt, hoặc không có mặt của cha mẹ/ người chăm sóc của mình. **Trang này** giải thích quyền hạn của bạn để tìm nhận dịch vụ chăm sóc y tế.



6. Kế hoạch chuyển tiếp cá nhân

- Điều hợp viên/chuyên viên hỗ trợ chuyển tiếp có tạo ra một **văn bản kế hoạch chuyển tiếp** có tất cả chi tiết của dịch vụ y tế người lớn và các thông tin chính yếu khác không?
- Bạn có bản kế hoạch chuyển tiếp (transition plan) không?



7. Theo dõi và đánh giá

- Điều hợp viên/nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp có liên lạc bạn sau cuộc hẹn đầu tiên của bạn với dịch vụ y tế người lớn?
- Bạn nên biết rõ mình có thể liên lạc người nào nếu có vấn đề gì với dịch vụ y tế người lớn. Người đó sẽ là điều hợp viên hoặc nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp, bác sĩ gia đình hoặc nhóm chăm sóc y tế trước đây của bạn?

Muốn tìm hiểu thêm về việc chuyển tiếp?



Dùng mã QR để vào xem **Các tài liệu về Chăm sóc Chuyển tiếp của Agency for Clinical Innovation (Cơ quan Cải cách Lâm sàng) (ACI)**.

ACI Transition Care Service (Dịch vụ Chăm sóc Chuyển tiếp của ACI) hỗ trợ thanh thiếu niên tại NSW mà có bệnh trạng mãn tính và cần được giúp đỡ thêm trong việc chuyển tiếp đến các dịch vụ y tế người lớn.

Dịch vụ Trapeze giúp thanh thiếu niên mà đã là bệnh nhân của Bệnh viện Nhi đồng Sydney hoặc Bệnh viện Nhi đồng Westmead để họ được chuyển tiếp suông sẽ đến dịch vụ chăm sóc y tế người lớn.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về Trapeze tại www.schn.health.nsw.gov.au/find-a-service/health-medical-services/trapeze.



© State of New South Wales (Agency for Clinical Innovation) 2022. [Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 licence](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

Muốn biết thông tin hiện hành, xem: aci.health.nsw.gov.au

Biểu trưng ACI (ACI logo) không bao gồm trong môn bài của Creative Commons và chỉ có thể được dùng khi được cho phép rõ ràng.

